# PROCESUL VRĂJITOARELOR DIN CHIRPĂR (1727-1728)

Ioan ALBU

Procesul vrăjitoarelor desfăşurat la Chirpăr în 1727-1728 nu este doar unul dus împotriva unor presoane individuale, ci el se constituie deopotrivă într-o posibilitate de percepere, decelare şi deci cunoaştere a motivelor şi condiţiilor în care s-au desfăşurat procesele de vrăjitorie în Transilvania, dar şi în Europa central-răsăriteană. Fiecare chestiune asupra căreia ne aplecăm ca istorici conţine întotdeauna o anumită măsură, o anumită parte despre individual şi unic, deopotrivă însă şi despre general, despre ceea ce trece de particular.

Creşterea numărului de procese de vrăjitorie în secolul al XV-lea este şi o urmare a birocratizării din administraţia juridică, şi prin creşterea numărului arhivelor[1]. În secolele anterioare biserica a respins credinţa în existenţa vrăjitoarelor, la fel cum a procedat şi cu alte superstiţii, cu timpul însă ideea şi-a făcut loc în dogmele bisericeşti (iniţial Thomas d´Aquino). Credinţa în magie, aspru pedepsită de Biserica catolică, se răspândeşte în mod stereotip şi subversiv la scara întregii societăţi[2] şi mai ales în mediul rural. Pe de altă parte însă, nimeni nu se va putea prevala de faptul că nu crede în existenţa vrăjitoarelor, care trebuiau exorcizate. Credinţa în vrăjitorie şi procesele vrăjitoarelor însele nu au constituit o expresie a trecerii de la evul mediu spre epoca modernă timpurie, ci un fenomen cunoscut din evul mediu, dar în măsură deosebită al epocii moderne timpurii. Ştefan I al Ungariei promulga, între decretele sale, şi unul cu privire la vrăjitoare: cap 31: *De strigis*, reluat apoi de Ladislau cel Sfânt şi de Coloman, în jurul anului 1100, *„De strigis vero que non sunt, ne ulla questio fiat*[3]. În Germania, dominicanii din Köln şi inchizitorii Heinrich Institoris şi Jakob Sprenger, cu ajutorul bulei papei Inocenţiu al VIII-lea „Summis desiderantes affectibus" (1484), au fondat instituţia „proceselor vrăjitoarelor", codificată în „Malleus maleficarum" (*Hexenhammer*, 1487/1488).

Apogeul persecuţiilor îndreptate împotriva vrăjitoarelor se situează între 1560-1670[4]. În Ungaria sunt cunoscute aproape 2000 procese între secolelel XVI şi XVIII.

---

1. Jean-Michael Sallmann, Hexen. In; *Geschichte der Frauen*, vol 3, *Frühe Neuzeit*, coord. Georges Duby, Michelle Perrot, p. 462-474.
2. Marcel Mauss, Henri Hubert, *Teoria generală a magiei*, Iaşi, 1996, p. 116.
3. Gàbor Klaniczay, *Ruguri târzii în Europa centrală şi orientală*, în Robert Muchembled (coord.), *Magia şi vrăjitoria în Europa din evul mediu până astăzi*, Bucureşti, 1997, p. 222.
4. Robert Muchembled, *op. cit*, p. 54.

www.mcdr.ro / www.cimec.ro

Acuzaţiile regulate încep după 1565, aproape simultan în diferite regiuni, în Transilvania (Cluj, Sibiu), în Debreţinul calvin, în nordul lutheran al Ungariei sau în oraşele transdanubiene din vest[5]. „Goana după vrăjitoare" este accentuată după introducerea Reformei. La 1577, clerul de acum evanghelic nu s-a dat înapoi de la introducerea printr-o hotărâre sinodală a urmăririi vrăjitoarelor pe Pământul Crăiesc[6].

În centrul şi estul Europei o perioadă de puternice persecuţii se situează între 1680 şi 1695, pentru sudul Transilvaniei până după 1700. În sudul Germaniei şi Austria, în câţiva ani, acuzaţiile de vrăjitorie provoacă peste 280 de procese. Numărul proceselor nu a început să scadă decât de la începutul secolului al XVIII-lea[7].

Începând cu 1690 numărul proceselor face un salt neaşteptat, în a doua jumătate a secolului al XVII-lea au existat în medie 50-60 de procese într-un deceniu, pe ansamblul Ungariei, inclusiv în Transilvania. Cifra se dublează între 1690 şi 1710, se împătreşte între 1710-1750. La Szeged în 1728 are loc un proces de amploare unde au fost executate 14 vrăjitoare. Furia populaţiei Szegedului, încercată de inundaţii şi apoi secetă, se îndrepta împotriva vrăjitoarelor care ar fi vândut ploaia turcilor. Valul de persecuţii a scăzut o dată cu decretul Mariei Tereza (1756, 1768), prin care se interziceau procesele de vrăjitorie[8].

Îndesirea proceselor se produce mai ales după publicarea în Austria la 1656 a codului de procedură penală „Praxis Criminalis", întemeiată pe doctrinele demonologului din Liepzig Benedict Carpzov, care constituie noul cadru juridic al persecuţiilor.

Persecuţiile împotriva vrăjitoarelor izbucnesc în ţări măcinate de războaie civile sau de conflicte cu alte state, de catastrofe naturale, în care spaimele seculare, născute în vremuri străvechi, renasc din propria lor cenuşă[9].

Cronicele şi jurnalele săseşti vorbesc despre secolul al XVII-lea ca despre o perioadă de profundă decădere[10], tensionată de noi epidemii de ciumă izbucnite la 1604, 1636 şi 1660, de decăderea morală condamnată de scrierile contemporane îndeosebi de la jumătatea secolului al XVII-lea (cămătărie, politică matrimonială, divorţuri)[11]. Certurile şi procesele de familie culminează la Sibiu cu aşa-numita afacere Gotzmeister din 1645-1646[12].

O nouă epocă, plină de frământări, începe o dată cu lupta Transilvaniei pentru şi împotriva casei de Habsburg[13], mai cu seamă după intrarea Transilvaniei sub stăpânirea habsburgică[14]. Zonele sudice ale Transilvaniei au fost deosebit de afectate.

---

5. Gábor Klaniczay, *op. cit.*, p. 230.
6. Cf. C. Göllner, *Hexenprozesse in Siebenbürgen*, Cluj, 1971, p. 58.
7. Gábor Klaniczay, *op. cit.*, p. 228-230.
8. *Ibidem*, p. 230.
9. J. Palou, *Vrăjitoria*, Timişoara, 1992, cap. „Mizerie şi vrăjitorie", p. 20-28.
10. Cf. M. Philippi, *Michael Weiß. Sein Leben und Wirken in Wort und Bild*, Bucureşti, 1982.
11. Cf. J. *Seivert, Die Grafen der sächsischen Nation und Hermannstädtischen Königsricher im Großfürstenthume Siebenbürgen*. În: Ung. Mag. III, 1783, p. 394 sqq. şi G. Gündisch, *Soziale Konflikte in: Hermannstadt um die Mitte des 17. Jahrhunderts*. În: FVL 3 (1960), p. 57 sqq.
12. Cf. G. Gündisch, *op. cit.*, p. 57 sqq.
13. K.K. Klein, M. Depner, *Das Fürstentum Siebenbürgen im Kampf gegen Habsburg* 136 – NN, *Hermannstadt und die Sachsen im Kampf für Habsburg 1598-1605*, în AVSL 14/2 (1878), p. 359-411.
14. Cf. J. Duldner, *Zur Geschichte des Überganges Siebenbürgens unter die Herrschaft des Hauses Habsburg; die Jahre 1687-1691*, în: AVSL 30 (1902), p. 178-253.

www.mcdr.ro / www.cimec.ro

În iulie trupele imperiale înaintează până sub zidurile Sibiului sub comanda generalului Friedrich von Scherffenberg, iar în 1687 generalul Caraffa pătrunde în oraş[15], Sibiul devenind cartierul general al armatei austriece. În anul următor Leopold preia „protecţia" asupra Transilvaniei. Austriecii şi turcii luptă înverşunat pentru stăpânirea Transilvaniei până la 1699, când prin pacea de la Karlowitz Imperiul otoman recunoaşte oficial stăpânirea habsburgică asupra Transilvaniei[16].

Văzută ca protest consecvent împotriva religiilor dominante şi speranţă a celor revoltaţi, vrăjitoria a fost interpretată drept o consecinţă a mizeriei. Credinţa în magie, în vrăjitorie, deosebit de persistentă în societatea amurgului evului mediu şi în epoca modernă timpurie, este deopotrivă un produs al stării de îngrijorare, al temerilor, dar şi al speranţelor unor straturi sociale[17]. Vrăjitoria este un agent al crizelor sociale[18], iar vrăjitorii sunt victime ale adversităţii sociale[19]. Magicianul primeşte din exterior o permanentă încurajare[20]. Mai ales după introducerea Reformei, istoricii vorbesc despre un fenomen de *disciplinare socială*[21], prin măsuri care impun anumite limite prin regulamente sau reglementări privitoare la botez, nunţi, înmormântări, vestimentaţie etc. Cu precădere din secolul al XVII-lea sunt date de către oraşe sau bresle o serie de dispoziţii de interzicere şi sancţiuni împotriva luxului vestimentar - motivate în primul rând pe principii religioase - care deşi se referă la întreaga comunitate urbană, avea totuşi caracter diferenţiat de la o localitate la alta. Fiecare stare socială avea dreptul de a purta anumite tipuri de veşminte, materiale textile, blănuri sau croiuri[22].

Mutaţiile din regiunile rurale de la sfârşitul evului mediu au fost făcute răspunzătoare de acumularea proceselor de vrăjitorie. Concentrarea proprietăţii pământului şi destrămarea legăturilor colective, deci apariţia capitalismului agrar, împingeau săracii spre margine, mai ales văduvele. Bănuiala de vrăjitorie exista mai ales în mediul rural, unde era îndreptată în special asupra oamenilor marginalizaţi[23].

Vrăjitoria este fie ereditară, posedarea pretinselor puteri trecând din generaţie în generaţie, fie rezultatul iniţierii de către alţi vrăjitori[24].

---

15. „auf ein starkes Zuschieben der Stände und Königsrichters". M. Philippi, *Der Bürgeraufstand von Kronstadt 1688. Ein Beitrag zur Geschichte Siebenbürgens am Ende des 17. Jahrhunderts*. În: Beiträge zur Geschichte der Stadt Kronstadt, p. 325 citează din cronicarul Mederus.

16. Cf. în acest sens R. Goos, *Österreichische Staatsverträge, Fürstentum Siebenbürgen (1566 bis 1690)*, Wien, 1911; M. Philippi, *op. cit.*, p. 227 sqq.

17. M. Mauss, H. Hubert, *op. cit.*, p. 173.

18. J. Palou, *op. cit.*, p. 20-28.

19. *Ibidem*, p. 6.

20. *Ibidem*, p. 9 sq., 13 sq.

21. Noţiunea a fost introdusă se pare de Gerharg Oestreich, cf. G. Oestreich, *Strukturprobleme des europäischen Absolutismus*, în idem., *Geist und Gestalt des frühmodernen Staates, 1969, apud H. Klueting, Das konfessionelle Zeitalter 1525-1648*, Stuttgart, 1989, p. 15, 149.

22. V. şi comunicarea Doinei Nägler, *Norme şi sancţiuni din Transilvania referitoare la vestimentaţie* (Sesiunea „Izvoare ale istoriei şi culturii transilvane. 120 de ani de arhivă publicată în Transilvania", Sibiu, 7-8 iunie 1996).

23. R. Muchembled, *op. cit.*, p. 27.

24. V. şi în procesele de la Criţ (Deutsch-Kreuz), unde se pun întrebări cu privire la soţ, soţie şi copii, în afara celor referitoare la alţi vrăjitori cunoscuţi de către inculpaţi.

www.mcdr.ro / www.cimec.ro

Comunităţile umane implică existenţa unor aşa-numite grupuri autonome. În esenţă, acestea erau grupe de ajutorare, ele fiind cele care profitau şi se foloseau de cele mai multe funcţii pe care le exercită astăzi statul. Nu pentru că le fuseseră transmise, ci pentru că statul nu le luase încă asupra sa. Familia era pe departe prima dintre aceste grupuri de autoajutorare. Cu cât o familie era mai mare, cu atât mai cuprinzător putea să acţioneze în sensul unei întreprinderi politice, economice sau caritative. Membrii puteau să-şi împartă mijloacele şi dispuneau în acest fel de „capital", care putea fi investit în educaţie, afaceri, stăpânirea unor bunuri imobiliare, funcţii care se moşteneau(v. familiile de patricieni), profit comercial, prestanţă, clientelă. În acest fel erau îngrijiţi bătrânii, handicapaţii. Cele mai puternice grupe de întrajutorare au luat naştere acolo unde înrudirea, locuirea şi legătura religioasă se întâlneau. Ne miră de ce zonele protestante, deci şi Transilvanis, şi în special zonele saşilor au cunoscut asemenea forme în deplinătatea lor. Nesiguranţa generală mărea importanţa grupelor de autoajutorare, în forma familiei, neamurilor, dinastiilor, cartierelor, vecinătăţilor, satelor, ghildelor, comunităţilor religioase, ele fiind nişte insule ale încrederii şi solidarităţii într-o lume instabilă şi periculoasă, ceea ce nu înseamnă că în interior nu existau tensiuni şi conflicte[25].

Concepţia, păstrată îndelung în închipuirea europeană, că vrăjitoria aducătoare de rele, de nenorociri şi demonică este strâns legată de natura feminină, şi de faptul că, în sens larg, în fiecare femeie se ascunde o potenţială vrăjitoare. Astăzi se poate afirma că acest clişeu a luat naştere pe la 1400 şi s-a menţinut în dreptul penal până la sfârşitul secolului al XVII-lea, iar în centrul Europei şi în Transilvania până la mijlocul secolului al XVIII-lea.

În secolul XIX clişeul a fost preluat de curentul romantic şi în culegerile de basme, în romanul istoric, în pictură şi muzica lirică adecvată gustului vremii. În acest fel vrăjitoarea devenea parte a legendei negre a unui ev mediu încă puţin cunoscut şi în bună măsură mitic. Istoricii încă mai au dificultăţi în a se desprinde de această imagine obsesivă. Când Jules Michelet publica la 1862 *La Sorciere*, o carte provocantă, deopotrivă un minunat imn dedicat femeii, se întorcea împotriva acestui loc comun al tradiţiei istorice (zice Michelet „pentru fiecare vrăjitor există zece mii vrăjitoare"[26]. Vrăjitoare nu este nici urâtă, nici bătrână, nici măcar rea. Este pur şi

25. R. Muchembled, op. cit., p. 64 sq.

26. Fr. Teutsch, *Sächsische Hexenprozesse*, în ,,Archiv des Vereins für siebenbürgische Landeskunde", N.F., vol. 39, fasc. 3, Sibiu, 1915, p. 710: Nr. 1, 1695, Georg Schobel, din Criţ (Deutsch-Kreuz) acuzat iniţial singur, apoi, la 1699 (*ibidem*, p. 712 sq., nr. 3), împreună cu soţia sa. Cei doi soţi care au refuzat să dea de băut unui soldat, îl ameninţă pe acesta, care devenise prea insistent ,,Wart nur, du solst dieses bekeezen". Soldatul suferă curând de dureri la braţ şi picior (Arm und Fuß krumb geworden), în grajd s-au găsit un craniu şi părţi de schelet uman. După tortură, acuzatul recunoaşte practicarea magiei, a vrăjitoriei, că a otrăvit o persoană, că ştia să farmece vitele şi poamele (p. 731 sq.). Întrebat despre câte feluri de farmece cunoaşte, acesta răspunde: ,,*1. am Vieh. 2. etliche an Früchten, 3. etliche an Butter, 4. etliche an Milch, 5. etliche an Menschen, 6. etliche an Geldt schaden.* Din acestea toate acuzatul a învăţat doar farmece asupra animalelor şi poamelor. Îşi apără soţia, despre care susţine că nu a practicat nimic din vrăjitorie. Acuzatul recunoaşte ,,*Ich habe dem Teuffel gedient und mich ihm verschriben und einen Bundt mit ihm gemacht*". Aminteşte şi de existenţa altor vrăjitori sau vrăjitoare, 6 femei şi un bărbat, una dintre bătrâne, citată mai întâi s-ar pricepe la toate soiurile de vrăjitorie (p. 734). În cele din urmă şi soţia lui Georg Schobel recunoaşte ,,*Wir haben den Seegen nicht von Gott sondern von Teuffel*". Ambii au fost executaţi.

www.mcdr.ro / www.cimec.ro

simplu o întruchipare a femeii, „a mamei, a păzitoarei delicate şi cusătoresei de încredere", pe care a transformat-o în figura centrală a lucrării sale - o victimă, iar nu o criminală. Dar la încercarea de a valorifica imaginea vrăjitoarei, Michelet a devenit victima aceleiaşi logici, ale cărei urmări vroia să le expună critic şi pentru care făcea răspunzătoare Biserica: asimilarea, punerea pe acelaşi plan a puterilor oculte.

Prin tema vrăjitoriei avem acces la un sistem de concepţii, la relaţiile între oameni şi puterile supranaturale şi la rolurile bărbatului şi femeii în evul mediu târziu şi epoca modernă timpurie. E vorba despre o istorie complexă care, dincolo de toate generalizările necesare, impune luarea în considerare a nuanţelor temporale şi spaţiale.

Istoricii se află în faţa multor întrebări despre persecutarea vrăjitoriei şi despre creşterea bruscă a violenţei antifeminine. Se aduc aici mai multe argumente şi motive. Se acceptă în general că vrăjitoria este o expresie a mizeriei epocii, iar persecutarea ei un răspuns la catastrofele naturii care bântuiau asupra oamenilor. O epidemie, o recoltă proastă, un deces inexplicabil sau o nenorocire erau lucrările Diavolului. Istoricii au dezgropat astfel vechea teorie a ţapului ispăşitor, emisă de antropologi la sfârşitul secolului XIX; societatea avea nevoie de vinovaţi. Ei erau găsiţi între cei neintegraţi, grupele aflate la periferia societăţii, care au dat un tribut greu persecuţiilor. În primul rând femeile, cele mai bătrâne, urâte, sărace sau agresive, cele care insuflau frica. Comunităţile rurale puteau în acest mod să-şi descarce tensiunile acumulate asupra celor mai slabi membri.

Această mare frică care a cuprins oamenii în amurgul evului mediu şi în zorii epoceii moderne s-a accentuat în condiţii sociale şi economice nefavorabile. Mutaţiile din familie (transformarea familiei) trebuie să fi jucat un rol important. Astfel vârsta din ce în ce mai târzie a căsătoriei, începând cu secolul al XVI-lea, împreună cu morala sexuală din ce în ce mai fermă, sub influenţa Reformei protestante şi catolice, a putut să provoace mari frustrări tinerilor bărbaţi excluşi atât de pe „piaţa căsătoriei", cât şi de la posesiunea pământului. Toate aceste chestiuni, chiar luate împreună, nu pot explica fenomenul în totalitatea lui. Nu toţi bărbaţii acuzaţi de vrăjitorie au făcut greşeala de a se căsători cu o „vrăjitoare", deşi procentul văduvelor între vrăjitoare este mai mare decât respectivul procent din populaţie, cele mai multe vrăjitoare erau căsătorite sau la vârsta la care se puteau căsători, unele chiar fiind de rang social înalt. O victimă uşoară o constituiau, la celălalt capăt al piramidei vârstelor, văduvele, uneori cu mulţi copii, adesea aflate în greutăţi economice şi fără legături sociale, deoarece o recăsătorire era exclusă în cazul lor. Studiile arată că, în majoritatea proceselor de vrăjitoare, cele mai multe femei acuzate erau singure, fără un soţ, un fiu, un frate, şi pentru care legile moştenirii nu se aplicau.

Mai rămâne teza adusă deja de Michelet despre femeie ca păstrătoare a medicinii populare, cea care era ţinta preferată a inchizitorilor şi judecătorilor laici, convinşi că doar diavolul le-a putut împărtăşi asemenea cunoştinţe. Această mutaţie a greutăţii dinspre magia albă spre cea neagră este clar percepută în tratatele despre demonologie.Dacă femeia are puterea de a vindeca cu mijloace simbolice şi cu plante, oamenii îşi pot închipui că în acelaşi mod poate face şi rău. Practica juridică le dă dreptate. În toate zonele pentru care s-au făcut cercetări procentul moaşelor şi

www.mcdr.ro / www.cimec.ro

vindecătoarelor acuzate de vrăjitorie este foarte mare. Cu cât sunt mai în vârstă, cu atât au o experienţă mai mare şi sunt deci mai supuse bănuielii[27].

Un simplu răspuns în răspăr, prin care „se întoarce vorba", putea aduce pe cineva ân situaţia de a fi bănuit: *„Vielleicht werden es noch andere gehäubte Truden/ Hexen als ich"*[28].

Adesea se aduceau acuzaţii legate de frustări sociale, de ranchiună, bunăoară o doică neinvitată la o nuntă se răzbună asupra unei femei şi unui copil nevinvat[29].În procesul de la Chirpir se invocă faptul că,,vrăjitoarea" i-a cerut unei femei pâine albă, ceea ce vorbeşte şi despre condiţa sa socială. Pâinea i-a fost refuzată, iar la trei zile după aceasta s-a întîmplat să moară copilul femeii[30],chestiuni care au fost puse în directă legătură.

Prezenţa fizică şi implicit presupusa putere a farmecelor vrăjitoarei(Hexendruk) sunt direct responsabile de boală sau nenorocire[31].

Tot la Chirpăr, preotul satului găseşte în pernă lucruri vrăjitoreşti ( ,,in einem Kopfkissen etwas von Zaubersachen"), vecinii află noduri suspecte în gard (Zauberknoten auf dem Zaun). Într-o duminică dimineaţa un locuitor al satului vede vrăjitoare pe turnul mare al bisericii.

Povestea rectorului şcolii din Chirpăr, audiat separat, avându-i drept martori şi pe cantor şi pe cloptar, savuroasă prin conţinut şi prin relatare, aduce felurite mărturii cu privire la fenomene ciudate şi nelămurite- cărţile cad şi se deschid de la sine, rachete încep să zboare prin încăpere[32].

În cele din urmă,, vrăjitoarea" din Chirpăr este supusă temutei ,,probe a apei"[33]. Nu se cunoaşte cum s-a încheiat procesul şi nici care au fost urmările sale, manuscrisul conţinând doar procesul verbal al audierii martorilor, fără sentinţă.

**Anexă**

Biblioteca Muz. Brukenthal: Ms. 354, varia:

Hexenprozess in Kirchberg (Chipăr). Zeugenverhor 1727/28. In der Bengnischen Sammlung 830,1 aufgefunden, wohin offenbar aus Versehen hineingeraten. -1942 o. Z.

P.1

Extractus

Anno 1727 die 3tia octobris comparent Martinus Kirr, uxoris suae, ac Agnethae Filiae, et Andreas Wolff de Kirchberg, pariter Uxoris Suae Annae filiae vero dicti Martni Kirr nominibus et in Personis ut A.A[34] : contra et adversus Petrum Votsch de eadem, filiamque ejus Sophiam, ut J.J.[35]: Ubi primus A. protestando de expensis et

27. V. anexa, p. 3 a documentului, 2, 4.
28. V. anexa, p. 3 a documentului, 1.
29. C. Göllner, *op. cit.*, p. 26.
30. V. anexa, p. 10sq., martorul 58.
31. V. anexa, p. 4, 1.
32. V. anexa, p. 16-18.
33. V. anexa, p. 12.
34. Actores-reclamaţii.
35. *Inctus*, pl. *incti*-pârât.

www.mcdr.ro / www.cimec.ro

fatigiis, Löbl. Judicat! Es haben die beyden J.J. insoderheit aber die Tochter in der Flachsaue, nicht nur auf mein Weib, sondern auch über des anderen A. Weib, welche meine Tochter ist, etwas geredet, und Sie beyde einiger Zauberey beschuldiget. Als wir nun solches erfahren, haben wir sogleich die J.J. mit zwey ehrlichen Männern beschickt welchen der Vater geantwortet: Weß das arme Kind, meine Tochter geredet hat, das will ich auch reden.

J. poprio et filiae suae nomine repl. Hirrauf weiß ich nichts zu antworten als dieses, waß meiner Tochter gesehen und außgesagt,Meines Kindes muste ich mich ja annehmen. Leget darauf die Gerechtigkeit, und verlanget des ersten A. Weib solle sich vorhero von denen vorigen Nachreden, insonderheit aber des Andreas Dieners purgieren; als welcher sie öffentlich vor eine Zaubererein außgeschrien, welches ich mit denen damahligen Beampten und der gantzen Gemeinde beweisen will; Alleine es wäre benanter Andreas Diener vorjetzo nicht zu hause.

Exmissis Partibus fit Interlocutor

Weilen J. sich auf einen Gewehrsmann beruffet und dieser vor dieses mahl nicht gegenwärtig ist, Als(?) wird die Sache biß ad octavam verschoben.

P. 2

Die J.J. comparent iterum. J. stellet seinen Gewehrmann der aber keine Antwort geben will, indem Er nicht sey a(m) tiret worden.

Die 19 iterum comparent A A verlangen J. solle seinen Wehrmann stellen.

J. repl.: Ich habe nicht gewust, ob ich meinem Währmann oder aber deinen A.A. vorgebiethen solle.Leget die Gerchtigkeit und sagt: Er hatte ia niemande angeredet, waß aber seinem Kinde wiederfahren, und wer seinen Zustand gesehen, der wird sagen können.

Ich gestehe daß ich solches auch geredet habe.

A. protestatur leget die Gerchtigkeit und begehret den Beweiß.

J. non contrariatur.

Deliberat(ur)

Demnach J.vom seinem Währmann nicht nur abgestanden und sich zum Beweiß erbothen;sonder nauch des Richters Zeichten ad citandum Testes genommen: Als(?) wird sehen hierzu eine Exmission ad octavam gegben.

Die 26 Febr. A. 1728. Comparentibus Partibus J. Testes producit Sequentes.

Test primus Johannes Schuster de Kirchberg annor. circ. 60 beim cit. jurat. ex am. fatez. Eben zu der Zeith, als das Gespräche von dieser des J. Tochter, in der Flachsaue zugefallenen Begebenheit unter denen Leuthen herumgienge, kamen die Nachbahrinnen einmahls zusammen, und redeten von Selbiger untereinander, sagend: Er därffe noch ein Process daraus entstehen: da dann bald diese, baldjene gesagt, wie sie solches nicht laßen wolte. Unterdeßen kam des.

P 3.

Andr. Wolffs Weib gäntz unvermuthet darzu, und sagte eben dieses; hoc adito. Vielleicht werden noch anders gehäubte Trutten seyn als ich.

Test 2dus. Andr. Drotleff annor. circ.40. j. e. f.[36].Ich weiß nicht anders zu sagen, als daß ohngefehr 12 oder 13 Jahren mein Weib kranck worden ist, in welkher

36. *juratus et fassus est* (a depus jurământul şi mărturia).

www.mcdr.ro / www.cimec.ro

Kranckheit sie auch gestorben, habe ich aus ihrem Munde gehöret, daß die Catharina des Hannes Bruder Ehrweib zu ihr käme Aber sie verstab darüber.

Test. 3tus Sophia Hentzelin annor circ. 50 e.j. e.f. in omnibus uti primus Testis.

Test. 4tus. Anna Dolmerin annor. circ. 43.e.j.e.f. Ich hatte eine Tochter, welche ohngefehr für 13 oder 14 Jahren einen Schaden an dem rechten Fuß accurate an dem Knöchel bekommen Der Knöchel ihr auch noch gehend gar außgefallen. Diesen habe ich zum Feldtscherer auf Fagarasch gebracht, und ihn besehen laßen, worauf Er gesagt: Der Schade wäre von denen Bösen: das Gliedmaßen sey außbenommen, wie dann solches auch wircklich herausgefloßen. Auf disses ist das arme Kind auch nach 20.Wochen gestorben.Nach seinem Todt saße ich einstmahls auf dem Heerd und weinete, da kam des Martin Kirrs Tochter Sophia zu mir: diese hatte meiner Tochter zu weynachten aber allezeit in meiner Abwesenheit zu eßen gebracht: und fragte mich warumb ich weinete. Ich antwortete, umb meine Tochter. Hirrauf versetzte sie:Ihr habt auch meine, Mutter im Verdacht, aber ihr thut ihr Unrecht, denn sie hat keine Schuld.

Test 5tus. Sophia Schmidin annor. circ. 30. e.j.e.f. Gott der

P.4

der Herr hat mich für 6. Jahren hart heimgesucht, da denn in meiner Kranckheit die Kirrin mir sehr offein ihrer wircklichen Leibesgestalt vorgekommen, daß ich von ihrer Erscheinung vieles erlitten habe. Sie gabe mir zwar nicht zu eßen; aber ich bekam doch in meinem Kindtbette viele schwartze Fleken auf der lincken Brust, also daß zuletzt auch die Haut von demselben Orth weggegangen ist. Mein Vatter redete sie, die Kirrin zwar darumb an.Allein weilen Er ihr nichts darthun konte, so wurde sie absolvieret.Indeßen bethe ich stehs und eyfrigst zu Gott in meinem Creutz.

J. beruffet sich auf mehrere Zeugen. Datur Exmiss.

Die 4. Martii praesentibus iterum Partibus producit J.Testes sequentes.

Test. 6. Laurentius Purprich annor circ. 44. e.j.e.f. In dieser künfftigen Erndte werden es ohngefehr 11. Jahre seyn, daß mein Weib im Kindbette gelegen, da kam die A. nehmlich die Wolffin am Sonntag unter dem Gottesdienst zu ihr,und verlangte ein Stück weißes Brodt ihr; Mein Weib aber hatte keines ihr zu geben.Weiter weiß ich nichts.

Test. 7mus. Andr. Kentzel annor.circ. 36.e.j.e.f. Vor etlichen Jahren haben wir den Zehnden gedroshen, da denn der A.Martinus Kirr die außgedroschene Frucht wegführen sollen, da hörete ich, daß er die hinter Anhse etwas angebunden gehabt, auch damit weggefahren ist; Als er aber wieder gekommen, hätte man mit Fleiß nach dem angebundenen Dinge gesehen, aber nichts verspühret.

J. productis hisce Testibus petit iterum Exmissionem Conceditur.

P. 5

Die 8va Aprilis erscheinen sie abermahl A.A. verlangen in der Sache finaliter zu sprechen.

J. repl.: Ich habe auch keine Zeugen mehr; jedoch exhibiret er einige sub aethera. A. adjacenta Relatoria.

Submittiret sich einem Löbl. Judicat ebenfalls und will erwarten, wie und waß daßelbe in dieser Sache für gut erachten wird.

Deliberatum

Indem der Beyden A.A. Weiber als die beschuldigte Theile sowohl als auch des J. Tochter noch dato nicht confrontieren können; selbige auch vor jetzo abwesend

www.mcdr.ro / www.cimec.ro

sind; die Ablesung derer Zeugniße und Relatoriorum hingegen in personarum principalium absentia nicht geschehen kan. So wird in der Sache de praesenti auch nichts finaliter gesprochen, jedoch denen Partheyen der 15te Tag anberäumet, an welchem sie erscheinen und die Verlesung derer Zeugniße und Relator ... anhören sollen.

P. 6

Anno 1728 die 1ma Aprilis wird ein Löbl. Judicat auf Ansuchen des Petri Wotsch bewogen auf Kirchberg zu gehen, und daselbst die Gemeinde contra et adversus Martini Kirr Uxorem Catharinam ut et Andreae Wolff pariter Uxorem Annam in puncto einiger Sie beyderseiths beschuldigten und durch sie verübt zu haben sollenden Zaubereyen zu juriren, so dann aber derer Fatenten Fassiones ersichtlich zu verfaßen.

1mus Test. Johannes Thieß annor, circ. 45 j.e.f. Ich weiß daß gewiß als unser ietzigen Hannens Tochter so hart kranck war und ihr von denen Hexen der Fuß gefüllet wurde; so schicketen die Eltern der Kirrin Leuthe und redeten sie an, als hätte sie die Kirrin solches gemacht: Denn in währender Kranckheit schrie die Patientin ohne Unterlaß, nicht laßt mich, helfft mir: Denn die Kirrin und ihre Tochter freßen mir das Leben. Sie fingen auch an miteinander zu schädigen. Wie aber die Sache abgeloffen, weiß ich nicht. Doch ward das Weib auf dieses gar balde gesundt und aus dem beschädigten Orthe des kamen Dörner heraus. Dieses weiß ich auch, wie unser H. Pfarrer so harte kranck und ihme das Angesichte so verzickt ware, daß die Kirrin bey ihme und allen Leuthen deßwegen in einen stercken Verdacht gekommen, weiß aber nicht ob der H. Pfarrer ihr Leuthe geschicket habe oder nicht. Dieses habe ich auch gehoret, wie der Kirr den Zehnden geführet, daß er am Säckel an die Furck solte gebunden haben.

2dus Test. Joh. Wolmen annor. circ. 58 j.e.f. Ich habe gehöret, daß wenn die Kirrin iemanden drohete, so müße dem Menschen also bald waß zukommen, wenn sie hernacher der Sachen wegen angeredet würde, so würde es auch beßer mit ihme. Dieses weiß ich auch, daß wie ihm Martin Purprich das Kind verstorben, daß er die.

P. 7

Wölffin überschickte, weiß aber nicht, ob sie ans Rechte kommen sey.

3tius Test. Michael Roth, annor. circ. 56 j.e.f. Habe gehöret und weiß solches auch gewiß, daß die Kirrin und ihre gantze Freundschafft als eine Zauberin im geschrey gewesen.

4tus Test. Joh. Drottloff annor. circ. 45 j.e.f. Das habe gehöret, das unser H. Pfarrer seiner Kranckheit wegen, einen starcken Verdacht auf die Kirrin gehabt.

6tus Test. Joh. Thiess annor. circ. 37 j.e.f. Das habe ich gehoret, das die Kirrin in allerweile fur eine Hexe gehalten worden ist, welche auch unser H. Pfarrer wegen seiner Kranckheit in starckem Verdacht gehabt.

www.mcdr.ro / www.cimec.ro

7,8,9,10,11,12,13 j.e.f.omnes uti tertius; ultimus tamen addit das weiß ich, daß unsers Hannen Tochter in ihrer Kranckheit allezeith gesagt: die Kirrin und ihre Tochter freßen sie.

14. Test Agnetha Wollmerin annor. circ. j.e.f. in omnibus uti 3tius

15. Test. Sophia Drotloffin annor circ. 48 j.e.f. Das habe ich gehöret, daß unser Herr Pfarrer seiner Kranckheit halber dieKirrin starck im Verdacht hegabt, wie man denn auch in einem Kopffküßen etwas von Zauber Sachen gefunden hat.

16,17,18,19,20 et 21 omnes j.e.f. uti tertius

22. Test. Michael Thaiß, annor. circ. 30 j.e.f. Habe gehöret, daß die Wolffin solte gesagt haben, es seyn doch noch haübigere Hexen, als ich bin.

23,24,25 j.e.f. omnes uti 3tius. Ultimus addit. Ich habe gesehen, daß als eine Ehrl. Altschafft zum Wolff gegangen

P. 8

2 oder 3 Zauberknotten auf dem Zaun stecken in seinem Hoff stecken

26. Test. Andr, Artz annor. circ. 30 j.e.f uti 3tius hoc adicto: Auch ich habe in der Andr. Wolffs Hoff, auf dem Zaun Stecken einige Zauberknotten gesehen.

27. Test. Joh. Rhimer annor. circ. 72 j.e.f. uti antecedend in omnibus.

28. Test. Catharina Hißling annor. circ. 70 j.e.f. Dieses weiß ich, daß alß meines Bruders Weib so harte kranck war, in welcher Kranckheit sie auch verstroben, ihre Mutter allezeit gesagt: die Kirrin todtet meine Tochter. Auf welcher der Kirr auch meinem Bruder Leuthe schickete; mein Bruder aber ließ ihm zurück sagen: Sie solten zuföderst die übrigen Leuthe, welche auch geredet, überschicken, alß denn wolte auch er Antwort geben. Aber sie sind zu keiner Thädig kommen.

29. Test Agnetha Drothoffin annor circ. 30 j.e.f. uti 3tius Test.

30. Test Catharina Artzin annor. circ. 30 j.e.f.Ich habe gehoret, daß der Kirrin der Hexerey wegen, zu unterschiedlichen Mahlen Leuthe sind zugeschicket worden. Dieses weiß ich auch, daß die Wolffin zu meiner Mutter und der Pellionischen gesagt: Es sind doch noch haübigere hexen als ich bin, in welcher Hoff ich auch Zauberknotte auf den Zaun Stecken gesehen.

31.Test. Michael Dollmen annor. ciric. 70 j.e.f. uti 3tius Test.

32. Test. Andr. Rhener, annor. circ. 70 j.e.f. uti antecedens, hoc addito, das habe ich auch gesehen, daß da eine ehrl. Altschaff in des Andr. Wolffs Hoff beruffen worden, daß auf dem Zaunstecken einige Zauber Knotten gestecket waren.

33,34 uti tertius Testis.

P. 9

35. Test Elias Rheiner annor. circ. 34 j.e.f. in omnibus uti 1mus

36,37,38,40,41 j.e.f. omnes uti 3tius Testis.

42. Test Eva Drottloffin annor circ. 30 j.e.f. Das habe ich gehört, wie meines Mannes erster Weib so kranck war, in welcher Kranckheit sie auch gestroben, der Verdacht auf die Kirrin gewesen. Der Kirr hat meinem Manne auch Leuthe geschickt; Er ließ ihre aber sagen, er solte zuerst die übrigen Leuthe überschicken, alßdem wolte auch er ihme Antwort geben.

www.mcdr.ro / www.cimec.ro

43. Test Catharina Veberin annor. circ. 28 j.e.f. Ich weiß daß ietzige Hann den Kirr überschickete, weiß aber nicht, wie die Sache abgeloffen,

44. Test Martinus Purprich, annor. circ. 78 j.e.f. das weiß ich zu sagen, daß alß meine Schnur ohngefehr vor 11 Jahren im Kindbette gelegen, daß die Andr. Wolffin unter der Kirche zu ihr kommen ist, und weißes Brodt von ihr begehret; Sie hat ihr aber keines geben wollen, worauff das Kind auch gar balde gestroben. Daß also unser Verdacht auf Selbige war. Doch konnen wir nicht wissen, ob es so geschehen. Dieses wieß ich aber wohl, daß da ich noch im Ampte gewesen, wie uns allezeit für der Kirrin gefüechtet haben.

45. Test Andr, Löw. annor. circ. 75 j.e.f. habe gehöret, daß Andreas der Diener, des Kirrs anderte Tochter Sophiam ietzige Burghütterin eine Hexe gescholten.

46. et 47 j.e.f. uti 3tius Testis.

48. Test. Joh. Thiß annor.circ. 50 j.e.f. Habe einmahls an einem Sonntag in der Frühe die Hexen auf dem grossen Thurm tantzen gesehen; weiß aber nicht welche es gewesen waren.

P. 10

49. Test. Adr. Kentzel annor. circ. 60 j.e.f. uti 3tius

50. Test. Stephanus Artzt annor circ. 54 j.e.f. Das weiß ich, daß der Kirrin Mutter verbtrandt worden ist, sonst aber nichts.

51. Test. Simon Heßler annor. circ. 50 j.e.f. uti tertius.

52. Test. Catharina Thiesin j.e.f. Meines Bruders Tochter sagte zu mir, die Kirrin und ihre Tochter wären ihr in ihrer Kranckheit fürgekommen, und hätten ihr zu eßen geben wollen; Als sie aber mit ihnen angefangen zu reden, so sey es beßer mit ihr worden.

53. et 54. j.e.f. uti antecedens.

55. Test. Anna Schusterin annor. circ. 50 j.e.f. Dieses weiß ich auch, daß da ich einmahls mit meiner Nachbarin von dieser Materie redete, sagte ich, wenn die Leuthe von mir so reden solten, wolte ich es gewiß nicht beyden darzu kame die Wolffin gantz unversehens in die Thüre, und sagte ich wille auch nicht beyden, es sind doch noch haübigere Hexen in Kirchberg, als ich.

56. Test. Eva Hentzelin annor. circ. 47 j.e.f. uti 3tius et 52. Testis.

57. Test. Sophia Drottloffin annor. circ. 42. j.e.f. Dieses weiß ich, daß der gewesene Schulmeister H. Roßler an einem Abend keinen Frieden hatte, biß er nicht der Kirrin fürs Thor gegangen ist; allerzeit zu seinem Catore sagend: Höret wie mir geruffen wird, darauf der Cantor geantwortet: Ich höre reden.

58. Test. Catharina Purprichin annor. circ. 44. j.e.f. Als ich für 11 Jahren im Kindbette lage, kam die Wolffin unterm Gottesdienst, da alle Leuthe in der Kirche waren, und grüßete mich, Sie schwiege aber darauf gantz stille und wolte kein Wort mehr reden. Worauf ich sie gefragt, waß habt ihr allhier zu suchen. Sie gabe mir zur Antwort: Gebet mir weißes Brodt: Ich.

P. 11

wolte aber nicht. Hierauf verstarbe mein Kind innerhalb 3 Tägen. Weiß der liebe Gott woher est kommen ist.

www.mcdr.ro / www.cimec.ro

59. Test. Catharina Binderin annor. circ. 43 j.e.f. uti 3tius Test.

60. Test. Petrus Vagner annor circ. 56 j.e.f. Dieses weiß ich gewiß, daß diese Familie allezeit im Gespräche gewesen. Aber dieses da des Hannen Tochter in der Schmertzen, welche sie an dem Fuß erlitte, gerathen ware: so schrie selbige immer, man solte ihr helffen; denn es wäre die Kirrin zusampt der Tochter über ihr. Nachgehend kabe ich gehoret, daß ihr ein dorn aus dem Fuß, oben an dem Knie heraußkommen. Die Hännin redete die Kirrin auf dieses an. Diese suchte die Sache gerechtlich. Sie würden aber zu einem Vertrag gewiesen, unterdeßen ward es mit der Patientin beßer.

61,62,63,64. j.e.f. uti antecedens. Ultimus addit. Ich bin des Kirrens Nachbar; bin aber auch umb alles Viehe kommen.

65. Test. Joh. Binder annor. circ. 50. j.e.f. uti antecedens, hoc addito: Meine Mutter ward einesmahls sehr kranck, und als man sie mit einen gewißen Band gebunden, da kame der Kirrin ihrer Mutter Schwester, welche ihr lebenlang nicht bey uns gewesen war, dazumahl zu meiner Mutter.

66. Test. Joh. Scguster annor. circ. 25 j.e.f. uti 3tius Testis.

67. Test Joh. Binder annor circ. 27 j.e.f. habe gehored, daß des Hannen Tochter gesagt, die Kirrin und ihrer Tochter freßen sie.

68. test. Anna annor. circ. 70. j.e.f. uti antecedens.

69. test. Martinus Drottloff annor. circ. 20 j.e.f. uti 3tius 70,71,72. j.e.f. uti 6tus Testis.

73. Test. Joh. Herbert annor circ. 72. j.e.f. Der Hann schickete mich zum Kirr, ihn zum Vertrag anzuhalten; er

P.12

wolte aber nicht.

74. test. Johannes Löw annor. circ. 60 j.e.f. Der Kirr schickete mich zum Hannen, und ließ ihn befragen, ob er seine Rede noch gestünde, darauf der Hann mir ja geantwortet, und wolte es auch nicht laßen, wann ihm gleigh das Hembd am Leibe nicht bleiben solte.

75. Test. Joh. Artzt Vilicus annor. circ. 60 j.e.f. Als meine Tochter so harte kranck war, und so große Schmertzen am Fuß erlitten; hatte sie über nichts anders, denn nur über die Kirrin und ihre Tochter zu klagen, sagende: Diese werden mich noch umb das Leben bringen. Mein Weiß hat besagte Persohnen zwar angeredet. Aber wir haben uns wieder vergliechen.

76. und 77. j.e.f. uti antecedens.

78. Test. Christianus Artzt annor. circ. 40. j.e.f. Ich habe von meiner Tochter gehöret, das des Pitter Votsches Tochter, wie ihr solch Unglück in der Flachstheilung zugekommen, zu ihr gesagt hätte: Siehe, siehe die Wolffin, und des Kirrs Tochter. Da dieses des Kirren Tochter gehöret, hat sie gesagt: Warte, warte, du wirst es mir noch rechte bezahlen, welches des Kind dem Vatter weinend geklaget.

79. test. Sophia Artzin annor. circ. 40. j.e.f. uti antecedens.

80. Test Daniel Drotloff annor. circ. 40. j.e.f. Dieses weiß ich, daß es des Steph. Artzts Tochter einmahl im Garten so zukame, daß sie plotzlich niedergebrochen; so daß wie sie hineintragen mußten, dabey sie sagte, die Kirrin und ihre Tochter wären über ihr gewesen.

www.mcdr.ro / www.cimec.ro

81. Test. Martinus Schmied annor. circ. 31.j.e.f. Mein Weib des Hannen Tochter hat in ihrer Kranckheit des Nachts immer geschrien: Sehet die Kirrin und ihrer Tochter.

Die 8va Julij comparent Partes, ubi das Zeugniß in praesentia verlesen worden; Welchem nach die Partheyen

P.13

gefraget worden, ob sie noch mehrere Zeugen einzubringen, oder aber die J. wieder die Zeugen einzuwenden haben.

Incti können keinen expresse benennen, außer daß sie vergeben, es seye alles falsch.

A. verlanget hierauf nebst gelegter, gerechtigkeit, die im Hande gewöhnliche Waßer Probe, ist erbiethig in Casu contrari die gewöhnliche Straaffe zu erlegen.

J. non contrariantur imo petunt im Nahmen Gottes damit nur fortzufahren.

Zum Überfluß wird A. gefragt, wann im falle ein löbl. Judicat das eingebrachte Zeugniß auch die Waßer Probe nicht solte fur genügsam erkommen, ob er landtbräuchlich 7mo fe einer oder der anderen von denen J. auf den Kopff schwehren wolte. A. relicat. Ja nach der Waßer Probe.

Nach diesem ist der gewöhnliche Waßer Probe auf den 16. Aug. leg(iti)me fürgenommen, nach deren Endigung hat ein Löbl. Judicat den A. abermahl und zwar freundlich errinnert, und befragt, ob derselbe noch nun mehro geschehener Probe, geschickt seye, seinem erbiethen gemäß der J. 7mo fe (he?) auf den Kopff zu schewehren. Antwort: Ja. Nach diesem wurde er abermahl exmittiret, mit Einbidung seiner Resolution und Verlangen, nachdtme (?) er, wie gemeldet, das Jurament wird abgeleget haben, zu entdecken. Antwort: Ja ich will schwehren, und nach diesem verlange ich, ihr Landtrechte zu thun. Worauf ein löbl. Judicat sicht zur Inquisition begeben, allwo dasßelbe nach vielfältigen Einreden, sie zur Buße und güttlichem Bekäntniß erstlich ermahnet; aber nichts aus ihr bringen können,

P. 14.

außer daß sie nichts von Zauberey wüßte, habe auch niemanden durch Zauberey schaden gethan, habe es auch nicht gelernet. Ich weiß nichts mehr zu sagen, als ich bereits gesagt habe. Es sey denn daß A. etwas habe machen laßen, daß ich schwimmem muste.

Diesemnach ist auch die Tochter Agnetha examiniret worden, man konte aber mit allem Zureden nichts aus ihr bringen und da sie befragt wurde, ob sie die Probe, welche sie an ihrer Mutter gesehen, auch an ihr wolte vollziehen laßen, hat sie geantwortet: Wie es denen Herren gefält: Denn ich weiß nichts, weiß auch nicht waß ich reden oder bekennen soll.

Nach dieser ist die Anna Wolffin vorgenommen; allein auch aus dieser hat man nichts bringen können, ohnerachtet man beyden, als auch der alten das Leben zu schencken versprochen hat. Außer diesem: Ich weiß von nichts als von der Plage (Klage?). Frage? Vielleicht von der Menschen Plage durch Zauberey. Antwort: Von der Arbeiths Plage, die Leuthe können über einen Menschen reden waß sie wollen.

www.mcdr.ro / www.cimec.ro

Die 17. 7pt. die alte abermahlen in aller Gütte zu guttwilligen Bekäntniß angemähnet: Antwort: Ich weiss nichts von einer Zauberey. Und als sie ihrer Mutter geschehehen Bekäntniß errinnert wurde, sagte sie: ihre Mutte habe zwar ein wenig mit einigem Gekräntzel bey der Milch umbzugehen gelernet, sie aber wiße nichts.

P. 15

Viri Amoliss. Prudentes ac Circumspecti Domini Amici partim Filii et Compatres honoratissimi Colendissimi!

Salutem cum Servitiorum nostrorum paratissima obligatione!

Geben hiermit zu vernehmen, wie daß ver-und erschienen ist, der ehrbahre Mann Petrus Votsch von Kirchberg und bitte angehalten wir solten dem Praestantisimum Virum H. Paulum Rosler damahls Rectorem Kirchbergensem, vorjetzo aber Rectorem Holzmangensem, nebenst seinem damahligem Cantore in seiner Sach verhören, was sie ihm zu beholfen bekennen würden, deßen Verlangen wir nicht haben abschlagen wollen, sondern ein genugen gethan, dieselbige verhört, juriert und probe examiniert, welche fatieret hoc modo:

Testis Paulus Rosler Rector Holtzmangensis fatetur: Einmahl hat sich bei der Nacht zugetragen, daß mir alle meine Bücher sind herunter geschmißen worden, bin darüber erschrocken, und dieselbigen

P. 16

dieselbigen wieder an gehörigem Orth gestellet, als denn schien es mir, wie eine Weib Persohn wor meinen Augen, kan aber eigentlich nicht sagen, wer sie gewesen, genug daß ich der Nacht nicht ruhen kente.

2. erging es sich daß Martinus Kirr am Zaun oben an dem Weinbergen verbrannt und solte zur probe gehogen(?) werden, sie war aber etwas starck, so sagt cih darauff: Sie solten genauer mit ihm handlen. Er sey ein armer Teuffel, welches ich aus sonderlicher Condolentz redte, er war ihm aber nicht anständig, sondern gab nur zur Antwort: Er sey nicht ahrm, der Teuffel sey arm, er hette keine Seele, darauff sagte ich: Wenn es dem also, so solt mann ihn nur strafen. In der Nacht wie ich mit meinem Cantore, Campanatore und den Jungen vor dem früher saßen, so wurde es mir sehr übel und war sehr unruhig, daß mir auch das Sehen verging und konnte keine Ruhe haben, streckte darauff 2-Raketten an, eine ein vorhauß, die andere in der Stuben, so lang der Geruch und der Rauch in der Stuben wehret, sprüret ich nichts, allein wie derselbige vorbey war, so wahr auch die Unruhe wieder, ich vermeynte mehr Raketlen anzustecken, und wie ich sie auß der Lade wolte herauß nehmen, so kam zum Rechter (die Beil es ohne stunde) ein Schlag mir ins Gesicht, daß ich auff die Banck, von dannen auff dem Sthul, von dar auf dem Herd und endtlig auf den Boden in der Stuben geschmissen wurde, war aber kraftlose, verlangete derowegen hinauß und weil ich allein nicht fortkommen konnte, so hat mich der Cantor Kirchb(ergen)sis und der Campanater hinauß geschlept, auff der Gaße hatte ich Frieden, ging aber wieder hinein, so war es wieder wie vorher, und muste nur wieder hinauß, darauff sagte ich: Ich muß hinwo, Mann mich ruft, und ging also for, der Cantor kam H. Jüngling mit mir, bis

www.mcdr.ro / www.cimec.ro

P. 17

vor dieses sein Thor, nemlich Kirrin, da blieb ich stehen, und fragte den Cantorem, ob er hörete, wie mir geruffen wurde, sagt er, zum ersten, er hore nichts, ich fragte zum andermahl, ob er nun hörete, gab er zur Antwort: Ja, er hore in der Stuben reden, aber gantz heimlich, und das früher hat ein ... Luft gegeben, darauff gingen wir nachhause und hatten gutte Ruh.

3. Ging einmahl von Holtzmengen nacher Kirchberg, auff die Burg meinen Frucht zu besehen, so sagt die Burghütterin, sie wolte nicht acht haben auff meine Frucht, die weil ich gesagt hette, ich wolte und konnte dem Petro Votsch Zeugnüs geben, darauff fing sie an erbärmlig an zu weinen, ich gab ihr zur Antwort: Warumb weinet ihr wenn ihr kein Schuldt hat, so würd euch ja nichts geschehen, da gab sie zur Antwort, wie solt sie nicht weinen, und doch sprach sie: Es wird doch nur hier zeitlich gemartet seyn, ich gab ihr aber

P. 18

zur Antwort, noch mehr und größer würde dort ewig die Marter seyn, sie sprach abermahl weinend: Sie bedauere nur die Kinder.

Secundus Testis Cantor Kirchb(ergen)sis idem fatetur: In reliquo xxx

Leschkircyh A. 1728, die 18 Martii

Ampl. Prudentissimum ac circumspectm. V. Dm. ad gravis officialem per paratissimi Decanus et Senior capit Leck(irchensis).

www.mcdr.ro / www.cimec.ro

# *LES PROCÉSSUS DE SORCELERIES DE CHIRPĂR (1727 - 1728)*


## *Résumé*

Les procéssus des sorceleries ont été constitué sur une base individuelle subjectif, et aussi une base, généralement, objectif de connaitre les causes et les conditions dans lesquels ils ont eu lieu.

Le XV-ème siècle a été caracterisé par la généralisation de la foi en magie, par la répandue de cette foi en toute la societé, nottament, dans le moyen rural, ce qui a contribué à l´augmentation des processus de sorcelerie. Ce phenomen est specifique à l´Hongrie et à l´Alemagne.

L'apogée des persécution dirigé vers les sorceleries a été pendant le période 1560-1670. Dans l'Hongrie sont connus prèsque 2000 de procéssus pendant la période de XVI-ème – XVIII-ème siècles. Dans le centre et l'est de l'Europe une période de grands persécutions a été pendant la période 1680-1695.

Les persécutions contre les sorceleries ont été déclanché dans les pays détruits à cause des guerres civiles ou de confltis avec les autres états, à cause des catastrophes naturellles, en quels les vieux choses épouventables nées les temps des ancêntres, sont nées de leur propre cendre.

Une nouvelle époque, pleine de transformations, a commencé avec la lutte de Transylvanie pour et contre la Maison de Habsburg, nottament après le temps quand la Transylvanie a été sous la souveraineté de Habsburg.

Vue comme un protest conséquent contre les religions dominants et comme l'espoir des révoltés, la sorcelerie a été intérpreté comme une conséquence de la misére, en étant, egalement, un produit de l'etat, d'inquiétudes, des choses épouventables, mais aussi des éspoires des unes des couches sociaux.

La conception après laquelle la sorcelerie a apporté les choses mauvaises et demoniques est lié de la nature de la femme a consolidé le fait que dans chaque femme est caché une potentiele sorcelerie. Ce cliché a été fondé vers l'année 1400, et a été mentenu dans le droit pénal jusqu'à la fin du XVII-ème siècle et dans le centre de l'Europe et en Transylvanie aussi jusqu'au moitié du XVIII-ème siècle. Les recherche scientifiques montrent que dans la majorité des processus des sorceleries, les femmes accusées etaient seules sans être marié, sans avoir des enfants ou des frères ou des soeurs, pour lesquelles les lois de l'heritage n'ont pas été appliqués. Aussi cettes femmes accusées étaient d'habitudes agées.

Dans le processus de Chirpăr a été invoqué la vengeance de „la sorcelerie" vis à vis d'un enfant d'une femme et aussi l'existence de divers choses et phénomenes magiques liés de divers personnes du village.

On ne connait pas la fin du processus et par les conséquances.


www.mcdr.ro / www.cimec.ro